

УДК 373.2.016:[811.111.+811.581]

**А. А. Рыжкіна**

**ЗНАЧИМОСТЬ КОНЦЕПТА „СЕМЬЯ” В ПРЕПОДАВАНИИ  
КИТАЙСКОГО И АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ ДЕТЯМ  
ДОШКОЛЬНОГО ВОЗРАСТА**

Каждый человек принадлежит к определённой национальной культуре, включающей национальные традиции, язык, историю, литературу. Экономические, культурные и научные контакты стран и их народов делают актуальными темы, связанные с исследованием межкультурных коммуникаций, соотношения языков и культур, изучением языковой личности.

Э. Сепир писал: „Язык – это путеводитель, приобретающий все большую значимость в качестве руководящего начала в научном изучении культуры” [1].

Единицей культурологи является концепт. Степанов Ю. С.: „концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека, а с другой стороны-то, посредством чего человек входит в культуру” [2].

Н. А. Красавский: „концепт надо рассматривать как когнитивную структуру, погружённую в лингвокультурный контекст, то есть связанную с дискурсом” [3].

Мы видим, на сколько в последнее время возрастает количество людей, желающих овладеть иностранным языком.

К. Д. Ушинский в статье „Родное слово” писал: „Знание иностранных языков, и в особенности современных, может дать русскому человеку возможность полного, самостоятельного и неодностороннего развития, а без этого прямой и широкий путь науки будет для него всегда закрыт” [4].

Наиболее полно соотношение „язык – культура” отражено в трудах В. фон Гумбольдта, который писал: „Человек преимущественно: живет с предметами так, как их преподносит ему язык. Каждый язык описывает вокруг народа, которому он принадлежит, круг, откуда человеку дано выйти лишь постольку, поскольку он вступает в круг другого языка” [5].

На данном этапе, большое внимание уделяют изучению иностранных языков уже в дошкольном возрасте. К тому же, дошкольный возраст признан психологами наиболее благоприятным периодом для этого вида деятельности.

Такие ученые психологи, как Л. С. Выготский, С. И. Рубинштен, Б. Уайт, ДЖ. Брунер, В. Пенфильд, Р. Робертс, Т. Элиот утверждали, что ребенок овладевает иностранным языком легче, чем взрослый.

Одной из первых тем, которая предлагается в курсе изучения иностранного языка, является тема „Моя семья”. Это и неудивительно, так как концепт „семья” отражает сложную систему духовно-нравственного и морально-этического измерений картины мира и внутренней, духовной жизни личности. Концепт „семья” рассматривался в научной литературе на примере одного языка или в сопоставительном аспекте (Ю. В. Железнова, А. А. Мамедгасанова, Н. Н. Занегина, М. А. Терпак, А. С. Трущинская, А. С. Сказко, Е. С. Сироткина). Он относится к универсальным, базовым на основе которого формируются национально-культурные ценности. Наличие таких концептов обеспечивает возможность взаимопонимания между народами. Но в то же время каждая нация имеет свою собственную шкалу ценностей [6]. Каждая культура формирует свои стереотипы сознания и поведения, опирающиеся на видение мира.

Поэтому во время преподавания иностранного языка, обязательно нужно уделять внимание культурным ценностям и обычаям страны, язык которой вы преподаете. Для того, чтобы дети на начальном этапе имели представление о культуре, традициях данного народа.

Во время изучения китайского языка, если западный человек хочет понять китайскую культуру, то прежде всего он должен понять важность семьи в данной культуре. Китайский народ обращает внимание на уход за детьми и заботу за стариками, люди трех поколений живут вместе, придают важное значение воспитанию детей, четко определяют роли мужа и жены. Китайцы рассматривают собственную страну как свою семью, поэтому мы видим, насколько сильные и крепкие семейные связи в Китае, как глубоко в китайской культуре укоренилось чувство ответственности в отношении семьи.

Традиционная модель семейной организации в Китае характеризовалась патриархальностью, патрилинейностью (родство прослеживалось по отцовской линии) и патрилокальностью (супруги жили вместе или рядом с семьей родителей мужа). Она сформировалась на основе конфуцианских представлений о семье и характере взаимоотношений между различными категориями родственников по крови и браку, культе предков и учении о сыновней почтительности (сяо). Основой традиционной системы семейных отношений являлся брак как легитимное признание союза мужчины и женщины и рожденных в нем детей. В семье соблюдалось „пять постоянств”: отец должен был следовать долгу и справедливости, мать – источать милосердие, старшие братья – питать к младшим дружеское расположение, младшие – относиться с уважением к старшим, и все сыновья – почитать родителей и вообще старших [7].

Что же касается английской семьи – это группа близких родственников, которым приятно оправдывать свое стремление к индивидуализму и уединению тем, что иногда они собираются все вместе.

Семья предоставляет англичанину роскошную возможность вести себя так, как ему хочется, а не так, как полагается. Однако если не считать ежегодных отпусков и праздничных дней, члены семьи отнюдь не горят желанием проводить много времени вместе. Как только заканчивается утомительный период детства, англичане отправляются в плавание по жизни, не особенно стесняя себя размышлениями о своих детях или родителях [8].

Преподавая китайский или английский языки детям, а именно подойдя к изучению темы „Моя семья” учитель обязательно должен остановиться не только на новой лексике, но и увлекательно рассказать об отношении в семье в Китае, Англии, для того чтобы дети имели более четкое представление о традициях народа, язык которого они изучают.

Рассказы для детей это не только форма развлечения, но и очень важный способ обучения. Это живое, яркое, занимательное, эмоциональное изложение знаний, в определенной логической последовательности. Рассказ активизирует восприятие, познавательную активность, формирует представления, развивает интересы, любознательность, воображение и мышление. Эффективность метода зависит от глубокого знания научного содержания учебных дисциплин [9].

Поэтому рассматривая тему „Моя семья”, также очень полезно объяснить этимологию новых слов (на доступном для детей языке), привести синонимы, сферу употребления рассматриваемых новых слов.

Покажем это на примере слова *papa*

爹 - батя, используется молодежью в адрес своего отца.

父 - отец, мужчина, который дал жизнь ребенку.

爸爸 - папа

Dad, daddy, pappy - слова, которые используются в разговорной, неформальной лексике. (папочка, папуля)

Father – папа, мужчина, который дал жизнь ребенку (также используется в качестве термина в адрес вашего отца), „the father of three children” (отец троих детей).

Для ребят дошкольного возраста при изучении иностранного языка творческие задания играют очень важную роль. Нужно делать так, чтобы рассматриваемый материал был интересным. Изучая лексику, использовать цветные картинки. Показывая деткам картинку, произносить английское название предмета. Просить, чтобы они повторяли, и давали русское название. Затем меняться ролями - ребята произносят русское, а учитель – английское, китайское. И так, пока ребенок не запомнит оба названия.

Заниматься с группой детей иногда проще, чем с одним ребенком, так как можно придумывать коллективные занятия. Например, ставить спектакли на английском языке. Это самая продуктивная форма для изучения новой лексики и первых элементов грамматики. Самим детям групповая работа всегда дается проще. Тогда процесс учебы они

воспринимают, как игру и будет хотеть вернуться к ней снова и снова. Главная задача педагога - привить ребенку желание учить иностранный язык. То есть на первом месте стоят воспитательные задачи. Но используя метод коллективной работы, обязательного внимания требует дисциплина в группе во время урока.

Также можно смотреть мультфильмы вместе с учениками фильмы на иностранном языке. На первом этапе можно включить русские субтитры. Такое упражнение будет полезно на этапе постановки произношения.

Как мы видим уроки иностранного языка на данной стадии обучения имеют свои особенности:

1. широкое использование разных средств наглядности.
2. игровая направленность урока
3. использование мультфильмов, песен, считалок.
4. трехкратное предъявление нового материала

Существуют также особенности методики преподавания для детей дошкольного возраста:

- постоянная смена деятельности на занятиях (игры, постановки сказок и песен, рисование, работа в компьютерном классе, просмотр видеоматериала). Изучение иностранного языка для детей должно быть построено так, чтобы дети не почувствовали усталость.

- приобщение к культуре страны изучаемого языка (использование игр, несущих элемент культуры, занимательные рассказы о стране, язык которой дети изучают).

- использование эмоционально-деятельностного метода (обучение проходит не как статичный процесс, а как целостное развитие визуального, акустического и физического восприятия ребенка) [10].

Обучение дошкольников иностранному языку должно носить коммуникативный характер, когда ребенок овладевает языком, как средством общения, то есть не просто усваивает отдельные слова и речевые образцы, но учится конструировать высказывания по известным ему моделям в соответствии с возникающими у него коммуникативными потребностями.

Общение на иностранном языке должно быть мотивированным и целенаправленным. Необходимо создать у ребенка положительную психологическую установку на иноязычную речь [11].

Важными не специфическими свойствами личности, которые необходимы для успешного овладения иностранным языком, являются наличие положительной установки, интерес к жизни и культуре разных стран, как проявление вообще активного интереса к миру, а также коммуникабельность личности, то есть желание и умение вступать в общение с другими людьми и способность легко адаптироваться к различным ситуациям общения.

Занятия иностранным языком в раннем возрасте развивают ребенка всесторонне. У него улучшается память, сообразительность,

развивается наблюдательность

Что касается преподавателя, ему следует помнить, что работа с детьми намного сложнее работы со взрослыми. Он должен быть и учителем, и воспитателем, и организатором, и другом каждого ребенка.

#### **Список использованной литературы**

1. Сепир Э. Язык: Введение в изучение речи/ пер. с англ. А. М. Сухотина/ Э. Сепир. – М., 1934. – 224 с.
2. Степанов Ю.С. Константы: Словарь русской культуры / Ю.С. Степанов. М., 2001. – 41 с.
3. Красавский Н.Д. Динамика эмоциональных концептов в немецкой и русской культурах / Н. Д. Красавский // Автореф. ... дисс. докт. фил. наук. – В., 2001. – 40 с.
4. Ушинский К.Д. Избр. пед. соч./ К. Д. Ушинский.// Родное слово. – М., 1974. – Т. 1. – С. 145 – 159.
5. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию/ В. Гумбольдт. – М., Наука. – 1984. – 305 с.
6. Лихачев Д.С. Русская культура/ Д.С. Лихачев. М., Искусство. – 2000. – 105 с.
7. Лисевич И.С. Традиционная китайская культура: Очерки истории мировой культуры/ И.С. Лисевич. – М., 1997. – 53–82 с.
8. Фокс К. Наблюдая за англичанами. Скрытые правила поведения/ К. Фокс. Н., Рипол Классик. – 2008.– 65 с.
9. Подласый И.П. Педагогика начальной школы/ И.П. Подласый. – М., Владос.– 2008. – 233 с.
10. Савенков А.И. Методика исследовательского обучения дошкольников/ А.И. Савенков. – Самара, Дом Федоров. – 2010. – 53 с.
11. Потрасова Е.Ю., Родина Н.М. Методика обучения дошкольников иностранному языку/ Е.Ю.Потрасова, Н.М. Родина. – М., Владос.– 2010.– 304 с

#### **Рижкіна А. А. Значущість концепту „сім'я” у викладанні китайської та англійської мов дітям дошкільного віку**

Стаття присвячена значущості концепту „сім'я” у викладанні китайської та англійської мов дітям дошкільного віку. Також дається визначення терміна концепт. Визначено поняття концептосфери як ментальної сукупності уявлень, знань носіїв мови про навколишню дійсність. Показана роль творчих занять під час вивчення іноземної мови дітьми дошкільного віку, а також були розглянуті способи та методи викладання. Виявлено особливості уроків іноземної мови на даній стадії навчання.

*Ключові слова:* мова, концепт, культура, дошкільна освіта, гра, розповідь.

#### **Рыжкіна А. А. Значимость концепта „семья” в преподавании китайского и английского языков детям дошкольного возраста**

Статья посвящена значимости концепта „семья” в преподавании китайского и английского языков детям дошкольного возраста. Также дается определение термина концепт. Определено понятие концептосферы как ментальной совокупности представлений, знаний

носителей языка об окружающей действительности. Показана роль творческих занятий во время изучения иностранного языка детьми дошкольного возраста, а также рассмотрены способы и методы преподавания. Выявлены особенности уроков иностранного языка на данной стадии обучения.

*Ключевые слова:* язык, концепт, культура, дошкольное образование, игра, рассказ.

**Ryzhkina A. A. The Importance of the Concept of „family” in the Teaching of Chinese and English Languages to Children of Preschool Age**

Article focuses on the importance of the concept of „family” during teaching of Chinese and English to children of preschool age. It is devoted to the preschool pedagogy, one of its objectives is to establish linguistic identity at an early stage of learning a foreign language. Also provides a definition of the concept. Research of conceptual content of the concept. It was generalized understanding of the concept of „family” in linguistics. Provided an overview of contemporary linguistic literature related to research of concepts. Observed sphere of concepts as a mental aggregate views, knowledge of native speakers about the reality. Considered the objectives of early foreign language teaching. Shows the role of creative activities for preschool children during learning a foreign language, and also considers the ways and methods of teaching. The features of language lessons at this stage of training. Identified opportunities for children in the study of a foreign language. Determines the possibility of preschool children in studying of foreign languages, reveals the main goals and objectives of foreign language teaching. Stories as not only a form of entertainment, but also an important way of learning for children. Game as the leading method of teaching preschoolers foreign language. Shows an example of the etymology of new words (in language accessible to children), the synonyms are also given. Basic techniques of enhancing vocabulary in preschool children.

*Key words:* language, concept, culture, early childhood education, game, story.

Стаття надійшла до редакції 04.04.2013 р.

Прийнято до друку 26.04.2013 р.

Рецензент – к. п. н., доц. Федічева Н. В.